

Exercise of the day



2024-03-19

Dieser Prozeß der Kondensierung und damit Dramatisierung wiederholt sich dann noch einmal, zweimal und dreimal bei den gedruckten Fahnen; es wird schließlich eine Art lustvoller Jagd, noch einen Satz oder auch nur ein Wort zu finden, dessen Fehlen die Präzision nicht vermindern und gleichzeitig das Tempo steigern könnte.

Stefan Zweig, *Der Erfolg*, Auszug aus *Die Welt von Gestern*

This process of condensing together with the dramatizing repeats itself then for one, two and three more times for the printed contents. Finally, it becomes a kind of hunt full of fun to find out one more sentence or just one more word, the absence of which couldn't reduce the accuracy and could increase the pace at the same time.

Stefan Zweig, *The success*, Excerpts from *The world of yesterday*

在校样付印之后，这个伴随着情节铺叙的凝练过程还会重复一次，两次，三次；后来，这个做法就仿佛成了一种让人心心念念的追捕行动，要是能再发现一句话或者哪怕一个词儿也好，因为，删减了这句话或者这个词儿，可能不会减少描写的精确程度，但整体的节奏感却有可能得到提升。

斯特凡·茨威格《成功》，节选自《昨日的世界》